

William Shakespeare

Hamlet

el manga

la otra h

Diseño de la cubierta: la otra h
Idea original: William Shakespeare
Adaptación: Variety Artworks
Traducción: Maite Medinabeitia, DARUMA Serveis Lingüístics, S.L.
Rotulació: Acrobat Estudio
Título original: Manga de dokuha, Hamlet

Edición original japonesa publicada por East Press Co., Ltd.
Edición española publicada gracias al acuerdo con East Press Co., Ltd.
a través de The English Agency (Japan), Ltd.

© 2015, la otra h, Barcelona
© 2011, Variety Art Works, East Press Co., Ltd.

1.ª edición, 2.ª impresión, 2017

ISBN: 978-84-16540-06-8

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro de Derechos Reprográficos) si necesita reproducir algún fragmento de esta obra (www.conlicencia.com)

Imprenta: QPPRINT
Depósito legal: B-16.321-2017
Printed in Spain

la otra h
www.laotrah.com



Hamlet

Príncipe de Dinamarca

William Shakespeare

Hamlet

Personajes principales

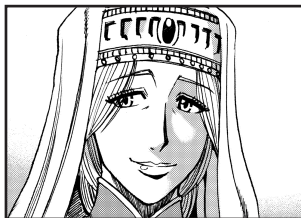
Claudio

Actual rey de Dinamarca
y tío de Hamlet



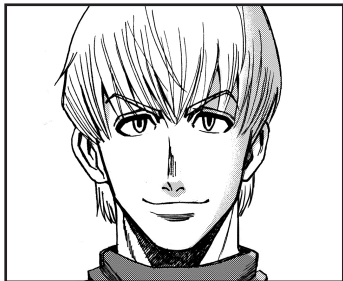
Gertrudis

Madre de Hamlet



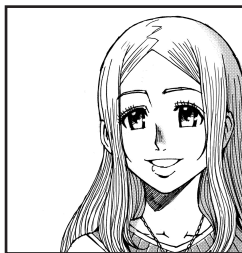
Fantasma del padre de Hamlet





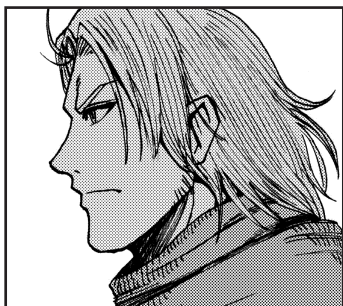
Horacio

Amigo de Hamlet



Ofelia

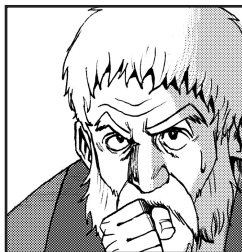
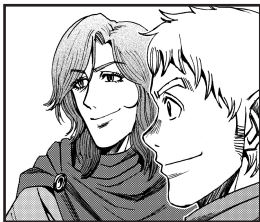
Hija de Polonio pretendida por Hamlet



Fortimbrás

Príncipe de Noruega

Rosencrantz y Guildenstern



Polonio

Dignatario del reino

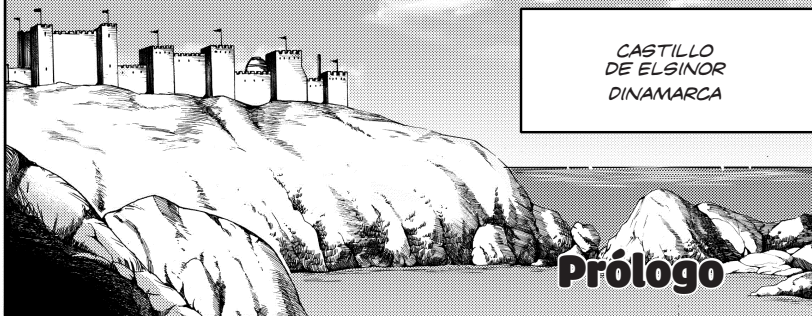


Laertes

Hijo de Polonio

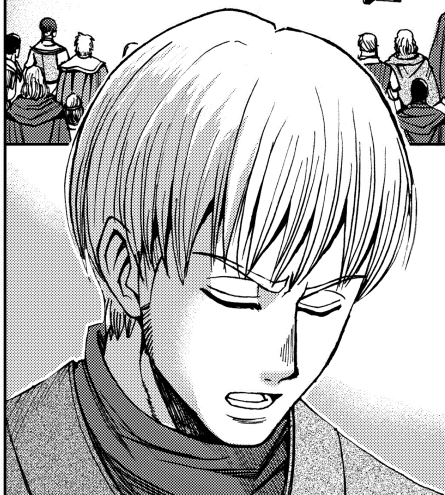
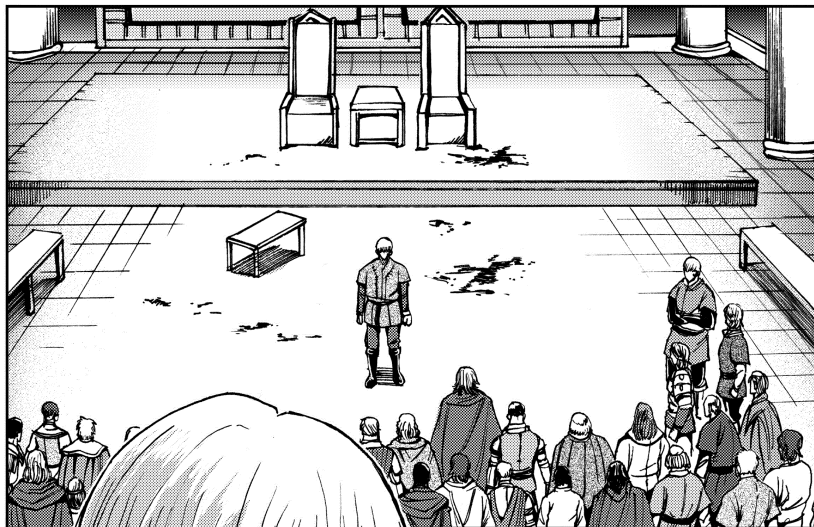
Índice

Prólogo	10
El fantasma del rey Hamlet	13
El príncipe enloquecido	54
El gran teatro del mundo	81
La tragedia inexorable	136
Todo es estar preparado	164
Epílogo	193

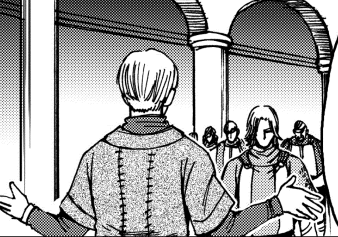


CASTILLO
DE ELSINOR
DINAMARCA

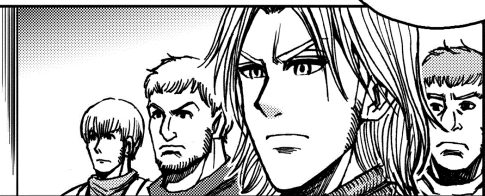
Prólogo



YO OS
RELATARE
LO QUE EN-
TRE ESTAS
PAREDES
HA ACON-
TECIDO.



NO OS HALLÁIS ANTE EL ESCENARIO DE UNA SIMPLE VENGANZA, MIS SEÑORES.



CONTEMPLÁIS LOS ESTRAGOS DE LA BATALLA QUE HA LIBRADO EL PRÍNCIPE HAMLET.

NI LA DESESPERACIÓN NI LA INCERTIDUMBRE...

...HAN HECHO MELLA EN EL NOBLE ESPÍRITU DEL HEREDERO AL TRONO DANÉS...

...QUE HA VIVIDO Y HA MUERTO SIN QUE SU DETERMINACIÓN FLAGUEARA.



ASÍ LO
DEMUES-
TRA ESTA
HISTO-
RIA.

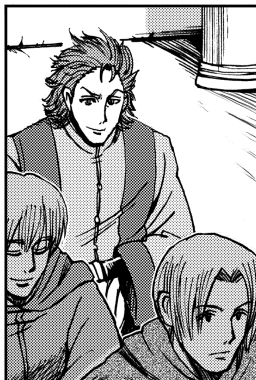
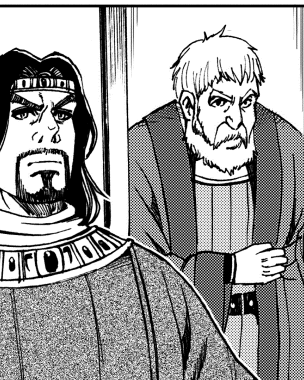
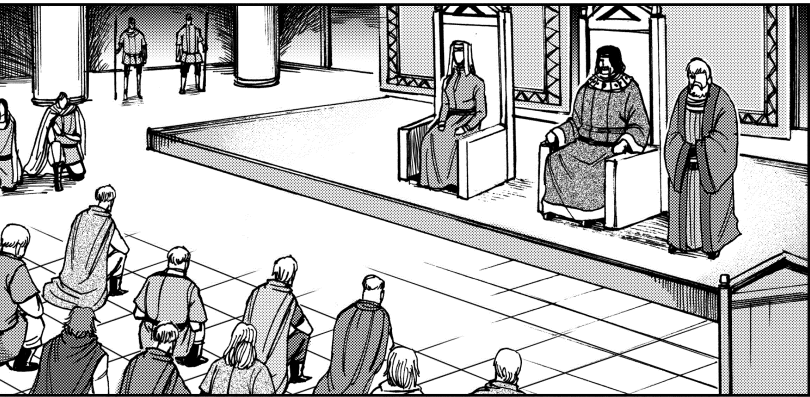
William Shakespeare

Hamlet

el manga

El fantasma del rey Hamlet

ITU-TU-RU-RUUU!

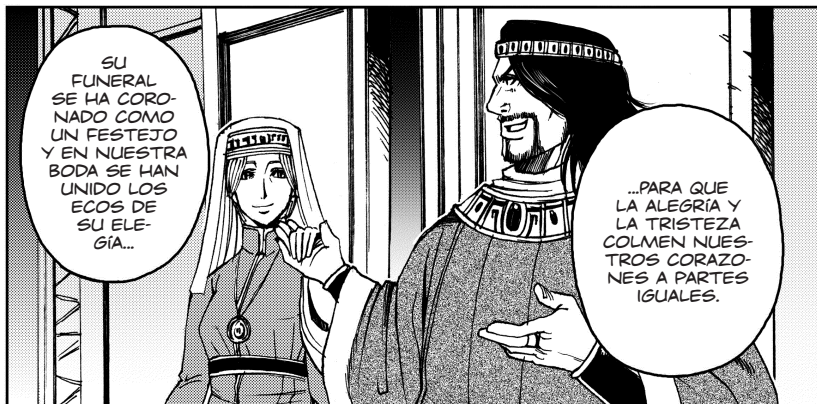




LA MUERTE DE MI QUERIDO HERMANO SIGUE FRESCA EN NUESTRA MEMORIA...

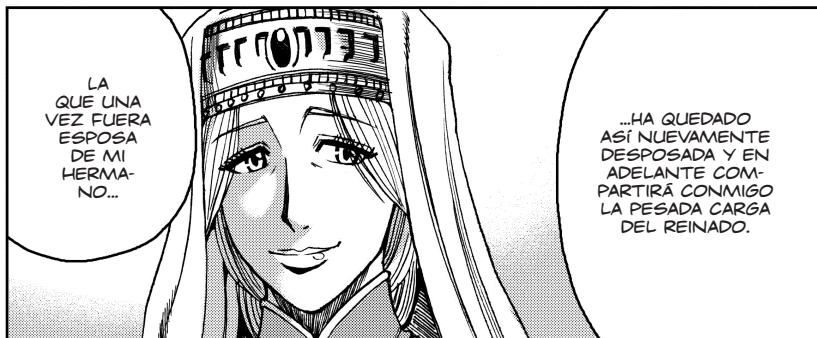
...COMO UNA HERIDA QUE NO HA TENIDO TIEMPO DE SANAR.

SIN EMBARGO, NO POR ELLO DEBEMOS PERMITIR QUE EL DOLOR NOS CONSUMA.



SU FUNERAL SE HA CORONADO COMO UN FESTEJO Y EN NUESTRA BODA SE HAN UNIDO LOS ECOS DE SU ELECCIÓN...

...PARA QUE LA ALEGRÍA Y LA TRISTEZA COLMEN NUESTROS CORAZONES A PARTES IGUALES.



LA QUE UNA VEZ FUERA ESPOSA DE MI HERMANO...

...HA QUEDADO ASÍ NUEVAMENTE DESPOSADA Y EN ADELANTE COMPARTIRÁ CONMIGO LA PESADA CARGA DEL REINADO.



A DINAMARCA Y SUS SÚBDITOS LES AGUARDA UN FUTURO INCIERTO.



FORTIMBRÁS, PRINCIPE DE NORUEGA...



...PRETENDE APROVECHAR LAS HORAS MÁS ACIAGAS DE ESTE REINO PARA AVANZAR SOBRE NOSOTROS.



NUESTRA RESPUESTA DEBE HACERSE OIR SIN MÁS DEMORA...




...POR LO QUE ME DISPONGO A PARLAMENTAR CON EL REY DE AQUELLAS TIERRAS.



¡CORNELIO!
¡VOLTIMAND!

¡SÍ, MAJESTAD!



EL
MONARCA SE
HALLA POSTRADO
EN EL LECHO A
CAUSA DE SU
AVANZADA EDAD.
SI ESTUVIERA AL
CORRIENTE DE LAS
MAQUINACIONES
DE SU SOBRINO,
NO TARDARÍA EN
INTERVENIR.

VUESTRA ES
LA MISIÓN DE
ENTREGARLE
ESTE MENSAJE
COMO EMIS-
SARIOS DE
DINAMARCA.



¡MARCHAD
SIN DILACIÓN
HACIA NORUEGA
Y CUMPLID
VUESTRO
COMETIDO!

¡SÍ,
MA-
JES-
TAD!

¡PARTI-
REMOS DE
INMEDIATO!



EN
CUANTO
A TI,
LAER-
TES...

¿QUE
SOLICI-
TAS?

DÍMELO
SIN RE-
PAROS.



GRA-
CIAS,
MA-
JES-
TAD.

SI NO TENÉIS INCONVENIENTE, ME GUSTARÍA REGRESAR A FRANCIA PARA CONTINUAR MIS ESTUDIOS.

MI PRESENCIA AQUÍ SE DEBE ÚNICAMENTE A VUESTRA CORONACIÓN Y A MI DESEO DE JURAROS LEALTAD.

AHORA QUE HE CUMPLIDO MI DEBER COMO SÚBDITO, NO TENGO OTRO ANHELO QUE VOLVER A TIERRAS FRANCESAS.

SOY CONSCIENTE DE MI EGOÍSMO, PERO OS RUEGO QUE ME DEJÉIS MARCHAR.

H M...

¿HAS OBTENIDO YA EL PERMISO DE TU PADRE? ¿QUÉ TIENES QUE DECIR AL RESPECTO, POLONIO?

NO HE SIDO CAPAZ DE IMPONERME A LA INSISTENCIA DE MI HIJO: TIENE MI APROBACIÓN.

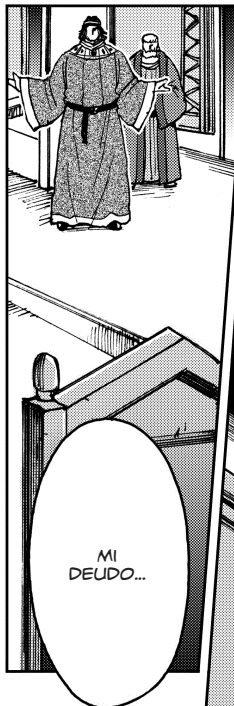
POR LO TANTO, LAS SÚPLICAS DE ESTE HUMILDE SERVIDOR SE UNEN A LAS SUYAS.

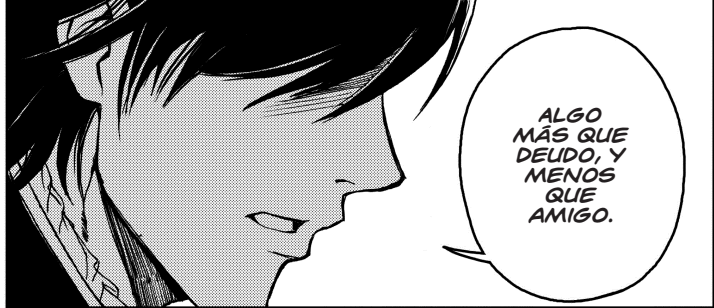
PERMITID QUE RETOME SUS ESTUDIOS, MAJESTAD.

¡QUE ASÍ SEA!

¿EH?

MAJESTAD...





ALGO
MÁS QUE
DEUDO, Y
MENOS
QUE
AMIGO.



¿QUÉ TE
OCURRE?
¿AÚN NO SE
HAN DESPEJADO
LAS SOMBRAS
QUE CUBREN
TU CORA-
ZÓN?

¡HAMLET!
COMPRENDO
EL DOLOR QUE
TE HA CAUSADO
LA PÉRDIDA DE
TU PADRE.

AHORA BIEN,
NO DEBES
PERMITIR QUE
ESTE OSCURO
HUMOR TE
EMBARGUE.



¿CASO
NO NOS
PREPARA
LA VIDA
PARA LA
MUERTE?

ABANDONA
DE UNA VEZ EL
MANTO NEGRO
QUE EXPRESA
TU TRISTEZA Y
MUESTRA UN
MÍNIMO DE
AFECTO POR
LA CORONA DE
ESTE REINO.





ASÍ ES,
MADRE.

TODO
EL QUE
VIVE
DEBE
MORIR.



SIN
EM-
BAR-
GO...



...NI MIS
ROPAJES
NI ADORNO
ALGUNO...



...PO-
DRÁN
EXPRE-
SAR...

...LA
VERDADERA
TRISTEZA
QUE INUN-
DA MI
PECHO.